

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest siane w zniewadze jest wzbudzone w chwale jest siane w słabości jest wzbudzone w mocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zasiewane jest w pogardzie, wzbudzone jest w chwale; zasiewane jest w słabości, wzbudzone jest w mocy; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jest siane w braku szacunku, jest wskrzeszane w chwale; jest siane w bezsile, jest wskrzeszane w mocy;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest siane w zniewadze jest wzbudzone w chwale jest siane w słabości jest wzbudzone w mocy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sieje się w pogardzie, wzbudzone jest w chwale. Sieje się w słabości, wzbudzone jest w mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sieje się w niesławie, a jest wskrzeszane w chwale, sieje się w słabości, a jest wskrzeszane w mocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bywa wsiane w niesławie, a będzie wzbudzone w sławie; bywa wsiane w słabości, a będzie wzbudzone w mocy; bywa wsiane ciało cielesne, a będzie wzbudzone ciało duchowne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bywa wsiane w sprosności, a powstanie w chwalebności. Bywa wsiane w słabości, a powstanie w potężności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	sieje się niechwalebne – powstaje chwalebne; sieje się słabe – powstaje mocne;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sieje się w niesławie, bywa wzbudzone w chwale; sieje się w słabości, bywa wzbudzone w mocy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	sieje się pozbawione chwały, wskrzeszane jest otoczone chwałą; sieje się słabe, wskrzeszane jest mocne;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	sieje się mało wartościowe, a zmartwychwstaje chwalebne; sieje się słabe, a zmartwychwstaje mocne;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	co siane dla poniżenia, powstaje dla chwały; co siane dla niemocy, powstaje dla mocy;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nosisz w sobie hańbę grzechu lecz zmartwychwstaniesz do chwały; nosisz w sobie słabość lecz zmartwychwstaniesz pełen mocy;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	sieje się pozbawione zaszczytów - powstaje okryte chwałą, sieje się słabe - powstaje mocne,

¹⁾ <x>570 3:21</x>; <x>580 3:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сіється в неславі, встає у славі; сіється в немочі, встає в силі;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jest siane we wzgardzie a jest wskrzeszane w chwale; jest siane w bezsile a jest wskrzeszane w mocy; jest siane ciało zmysłowe a jest wskrzeszane ciało duchowe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Posiane nie ma godności; wskrzeszone będzie piękne. Posiane jest słabe; wskrzeszone będzie mocne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zasiewa się w hańbie, wskrzeszone zostaje w chwale. Zasiewa się w słabości, wskrzeszone zostaje w mocy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posiane jest ciało materialne—słabe i sprawiające wiele kłopotów,